

1.	Field of study	Philology (Applied Languages and Translation (French/English))
2.	Academic year of entry	2018/2019 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	part-time

Module: Przedmiot do wyboru z zestawu I: Przekład tekstów literackich – j. angielski I lub Przekład tekstów użytkowych – j. angielski I

Module code: 02FLFATN1PTULJA1

1. Number of the ECTS credits: 6

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
K09	strives to correctly communicate in a foreign language, as well as aspires to establish competence in the field of translation or foreign language teaching	K_K09	2
U16	knows how to translate structures, sentences and texts into a different language with the use of the most appropriate equivalents in the target language.	K_U16	4
W02	knows basic linguistic terminology and identifies its sources	K_W02	2
W05	is aware of the complex nature of language, the sophistication of meaning and diachronic change in the meaning of vocabulary items	K_W05	2
W12	distinguishes between translating strategies used in literary and practical translation	K_W12	3

3. Module description	
Description	Zajęcia mają na celu zaznajomienie studentów z problematyką przekładu tekstów użytkowych oraz literackich (prozatorskich i poetyckich, także tekstów eksperymentalnych). Uświadomienie studentom trudności przekładu wynikających z różnic kulturowych; uczenie strategii radzenia sobie z tymi trudnościami. - uświadomienie potencjalnych błędów i pułapek przekładu wynikających z różnic między językiem oryginału i językiem tłumaczenia (odmienność form gramatycznych, odmienność pojęć, brak ekwiwalentu)
Prerequisites	

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
w-1	praca pisemna	Studenci przygotowują prace pisemne w trakcie zajęć (na zaliczenie) oraz w domu (na ocenę)	U16, W02, W05, W12
w-2	Praca na zajęciach	Studenci biorą czynny udział w zajęciach, proponują swoje wersje przekładu omawianych zdań.	U16, W02, W05, W12
w-3	egzamin	Studenci przygotowują pisemne tłumaczenie zadanego tekstu w czasie egzaminu	K09, U16, W02, W05, W12

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
f-1	practical classes	analiza tekstów przygotowanych do tłumaczenia	5	przygotowanie teoretyczne do ćwiczeń	40	w-1
f-2	practical classes	Analiza i omówienie tekstów pod względem słownictwa prawniczego/technicznego i jego zastosowania	5	Studenci przyswajają słownictwo i okoliczności jego użycia	40	w-1
f-3	practical classes	Zadania rozwijające umiejętności ustnego i pisemnego tłumaczenia tekstów użytkowych lub literackich	5	Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii	40	w-1, w-2, w-3